



KERSTNACHT

in de Amersfoortse Zwaan

24 december 2021

vooraf:

Puer natus in Bethlehem Gisbert Steenwick (?-1679)

De klok wordt geluid en de kaarsen aangestoken

Bonne Joseph écoute moy Michel Corrette (1707-1795)

Welkom

Ad cantus laetitiae

Anonymus, Kloster Indersdorf (eind 14^e eeuw)

*Ad cantus laetitiae,
puer natus hodie.
Gaudete!*

Zing met vreugde,
vandaag is een kind geboren.
Wees blij!

*Ad probem et gaudium,
pro salute hominum. Gaudete!*

Eerlijk en met vreugde,
voor het heil van de mensen.
Wees blij!

*De Maria virgine
Deus sine semine.
Gaudete!*

Uit de Maagd Maria,
God zonder zaad.
Wees blij!

*Per te nostra cantio
cantet sine termino
omni plena gaudio,
Benedicat Domino.*

Door u zingt ons lied
zonder einde,
vol van vreugde:
Prijs de Heer!

Gebed

Het evangelie naar Lukas (hoofdstuk 1)

Het geschiedde in die dagen dat van Godswege de engel Gabriël naar een stad in Galilea werd gezonden, Nazareth, naar een meisje dat maagd was en verloofd met een man die Jozef heette, uit het huis van David –

de naam van het meisje: Maria.

Hij kwam bij haar en sprak:

‘Wees gegroet, jij vol van genade, de Heer is met jou.’

Geschokt door dit woord, vroeg zij zich af waarom zij zo begroet werd.

De engel sprak tot haar: ‘Vrees niet, Maria, jij hebt genade gevonden bij God.

En zie, jij zal zwanger worden en een zoon baren en hem de naam Jezus geven – ‘God bevrijdt’.

Hij zal groot zijn,

en ‘zoon van de Allerhoogste’ genoemd worden.

En God de Heer zal hem de troon van zijn vader David geven, en koning zal hij zijn over het huis van Jakob,

en aan zijn koninkrijk zal grens noch einde zijn.’

Maria zei tegen de engel:

Hoe zou dat kunnen, terwijl ik met geen man gemeenschap heb?

De engel antwoordde haar:

‘De Heilige Geest zal over jou komen, overschaduwten zal jou de kracht van de Allerhoogste:

daarom zal wat uit jou wordt geboren heilig zijn

en ‘zoon van God’ worden genoemd.’

Maria zei: ‘Zie hier ben ik, tot zijn dienst.

Laat mij geschieden naar Zijn woord.’

En de engel ging van haar heen.

Ne timeas Maria (gregoriaans)

Ne timeas Maria,
invenisti gratiam
apud Dominum:
Ecce concipies,
et paries filium, alleluia.

Wees niet bevreesd Maria,
want u hebt genade gevonden bij God:
Zie u zult zwanger worden
en een Zoon baren.
Halleluja.

Cuncti Simus concanentes, Ave Maria

uit: Libre Vermell de Monserrat (eind 14^e eeuw)

*Cuncti simus concanentes,
Ave Maria
Virgo sola existente
en affuit angelus.*

Laat ons allen samen zingen:
Wees gegroet Maria!
Toen de maagd alleen was
verscheen een engel.

*Gabriel est appellatus
atque missus celitus
Clara facieque dixit:
Ave Maria*

Gabriel is zijn naam.
Hij is gezonden vanuit de hemel.
Met een stralend gezicht zei hij:
Wees gegroet Maria!

*Clara facieque dixit,
audite karissimi
En concipies Maria,
Ave Maria*

Met een stralend gezicht zei hij,
luister geliefde,
Jij zult zwanger worden, Maria,
Wees gegroet Maria!

*En concipies Maria,
audite karissimi
Pariesque filium,
Ave Maria*

Jij zult zwanger worden,
luister geliefde,
Je zult een zoon baren,
Wees gegroet Maria!

*Pariesque filium,
audite karissimi
Vocabis eum Jhesum,
Ave Maria*

Je zult een zoon baren,
luister geliefde,
Je zult hem Jezus noemen,
Wees gegroet Maria!

het evangelie naar Lukas (hoofdstuk 2)

En het geschiedde in die dagen,
dat er een bevel uitging vanwege keizer Augustus,
om heel de bewoonde wereld te laten inschrijven.
Deze inschrijving, de eerste, geschiedde
toen Quirinius landvoogd van Syrië was.
En allen gingen op weg om zich te laten inschrijven,
ieder naar zijn eigen stad.

En omdat hij uit het huis en het geslacht van David was,
trok Jozef op van Galilea, uit de stad Nazareth,
naar Judea, naar de stad van David,
die genoemd wordt: Bethlehem
om zich te laten inschrijven met Maria, zijn bruid,
- en zij was zwanger.

En het geschiedde, terwijl zij daar waren,
dat de dagen vervuld werden, dat zij baren zou,
en zij baarde haar zoon, de eerstgeborene,
en wikkelde hem in doeken en legde hem in een krib,
omdat er geen plaats was voor hen in de herberg.
En er waren herders in diezelfde landstreek,
die verbleven in het open veld
en in de nacht de wacht hielden over hun kudde.
En een engel van de Heer omstraalde hen,
en zij werden bevreesd met grote vrees.
En de engel zei tegen hen: Weest niet bevreesd,
want zie, een vreugdevol bericht breng ik jullie!
Grote vreugde voor heel het volk:
Heden is voor jullie de Redder geboren,
Christus de Heer, in de stad van David.
En dit is jullie teken: je zal een kind vinden, pasgeboren, in doeken gewikkeld
en liggend in een krib.
En plotseling was er met de engel een grote hemelse macht, die God loofde
en zong:
Ere zij God in den hoge,
en vrede op aarde voor alle mensen van goede wil.

O kindeke klein tekst: Dit is een suverlijc boeccken, 1508
melodie: Een devoot ende profitelyk boecxken, 1539
zetting: Johann Sebastian Bach (1685-1750)

*O Kindeke klein, O Kindeke teer!
Uit hoge hemel daalt Gij neer;
Verlaat Uw Vaders heerlijk huis,
Wordt arm en hulploos, draagt een kruis.
O kindeke klein, O kindeke teer.*

*O Kindeke klein, O Kindeke teer!
Gij zijt onz' uitverkoren Heer.
Ik geef U heel het harte mijn:
Ach, laat mij eeuwig bij U zijn!
O Kindeke klein, O Kindeke teer!*

En het geschiedde,
toen de engelen van hen waren weggegaan
naar de hemel, dat de herders tot elkaar zeiden:
Komt, laten wij naar Bethlehem gaan
en zien het woord dat geschied is
en ons door de Heer bekendgemaakt.
En zij gingen haastig en vonden Maria en Jozef,
en het kind liggend in de krib.
En toen zij het gezien hadden, maakten zij bekend wat hen gezegd was over
dit kind.
En allen, die ervan hoorden, verbaasden zich
over wat door de herders gezegd werd.
Maar Maria bewaarde al deze woorden, ze overwegend in haar hart.
En de herders keerden terug, God lovend en prijzend
om alles wat zij hadden gehoord en gezien,
precies zoals het hun gezegd was.

Hodie Christus natus est

- Louis Nicolas Clérambault (1676-1749)

*Hodie Christus natus est, hodie
Salvator apparuit.*

Vandaag is Christus geboren;
vandaag verscheen de Redder.

*Hodie in terra canunt angeli,
laetantur archangeli.*

Vandaag zingen engelen op aarde en
verheugen de aartsengelen zich.

*Hodie exultant justi dicentes:
Gloria in excelsis Deo,
Alleluia.*

Vandaag jubelen de rechtvaardigen,
zeggend: Glorie aan God in de hoge,
Halleluja.

Overweging in de kerstnacht

Gaudeat terra, jubilent montes,

à 2 canti - Giacomo Carissimi (1605-1674)

*Gaudeat terra
jubilent montes
exultent fideles.*

Looft aarde,
jubelt bergen,
juicht gelovigen.

*Ecce iam hodie advenit nobis
Magni consilii Angelus
Princeps pacis apparuit*

Zie vandaag is voor ons gekomen
de engel van de grote aankondiging
de Vredevorst is verschenen

*Deus loquitur nobis in filio
ex utero Virginis nato
Et adoratur Deus et homo.*

God spreekt tot ons door de Zoon
geboren uit schoot van de Maagd,
aanbeden door God en mens.

*Gaudeat terra
jubilent montes
exultent fideles.*

Looft aarde,
jubelt bergen,
juicht gelovigen.

*Ecce iam hodie Princeps Mundi
Eiectus est nec provaleant Inferi
Portae delete sunt super Ianuae
Paradisi et Salvatoris Mater Virgo
manet intacta.*

Zie, vandaag is de Vorst der Wereld gekomen
en de Moeder van de Redder blijft maagd,
ongeschonden. Laat de hellepoorten niet
sterker zijn dan de deuren van het Paradijs die
zijn verwijderd.

*Gaudeat terra
jubilent montes,
exultent fideles.*

Looft aarde,
jubelt bergen,
juicht gelovigen.

*Laetare hierusalem
Exulta filia Sion
Maria laetare Populi omnes
Quia hodie salvator advenit.
Alleluia.*

Verblijdt u Jeruzalem
Juicht, dochter van Sion
Maria verblijdt alle mensen
omdat vandaag de redder is gekomen.
Halleluja

ANDEREN LATEN DELEN IN HET FEEST

Collecte

Om kinderen in moeilijke omstandigheden – waar ook ter wereld - te helpen vragen we u een gift, samen met een bijdrage aan de kosten van deze viering en deze kerk.

Als kerk zijn we partner van twee projecten die kinderen op weg helpen: een project in Amersfoort en een in Zambia. Vandaag is de collecte voor kinderen dichtbij, we steunen het werk van Stichting Leergeld, die zich inzetten om sociale uitsluiting door armoede te voorkomen en te zorgen dat kinderen kunnen deelnemen aan schoolactiviteiten.



Een kerstgift kan via deze QR code, of via de eigen bank: NL13INGB0000542598 t.n.v. Amersfoortse Zwaan o.v.v. collecte kerst 2021. En het kan ook contant: bij het verlaten van de kerk vindt u een orgelpijp, die in deze coronatijd dienst doet als collecteschaal.

Gebeden

voor ieder mens in het donker steken we een licht op

gezamenlijk gebeden Onze Vader

Onze Vader die in de hemel zijt
Uw naam worde geheiligd;
uw Koninkrijk kome;
Uw wil geschiede
gelijk in de hemel zo ook op aarde.
Geef ons heden ons dagelijks brood;
en vergeef ons onze schulden,
gelijk ook wij vergeven onze schuldenaren.
En leid ons niet in verzoeking,
maar verlos ons van den boze.
Want van u is het Koninkrijk
en de kracht en de heerlijkheid, in eeuwigheid.
Amen.

samenzang:

1 Nu zijt wel - le - ko - me,
Je - su, lie - ve Heer,
Gij komt van al - zo ho - ge,
van al - zo veer.
Nu zijt wel - le - ko - me
van de ho - ge he - mel neer.
Hier al op dit aard - rijk
zijt Gij ge - zien nooit meer.
Ky - ri - e - leis.

Componist 's-Hertogenbosch 1627, Dichter Oud-Nederlands lied, naar het Duitse 'Syt willekommen Herre Krist' (14e eeuw)

*Christe Kyrieleison,
laat ons zingen blij
Daarmed' ook onze leysen
beginnen vrij.
Jezus is geboren
op den heiligen kerstnacht
Van een maghet reyne
die hoog moet zijn geacht. Kyrieleis*

*D' herders op den velden,
hoorden een nieuw lied
Dat Jezus was geboren, zij wisten 't niet
Gaat aan geender straten
en gij zult Hem vinden klaar
Bethlem is de stede
daar is 't geschiedt voorwaar. Kyrieleis*

zegen, door allen beantwoord: AMEN!

traditioneel Spaans kerstlied

Riu, riu, chiu
La guarda ribera
Dios guarde del lobo
De nuestra cordera.

Suja, suja, riviertje, stil maar!
Spaar ons lijf en goed!
God houdt de woeste wolf
weg van ons lammetje!

Este aqui es nacido
es el gran Monarca,
Cristo Patriarca
de carne vestido;
Ha nos redimido
con se hazer chiquito,
Aunque era infinito,
finito se hiciera.

Hij die geboren is,
is de grote Koning
Christus de Patriarch,
mens als wij;
Hij redt ons
door zichzelf weg te cijferen
Al was Hij oneindig,
toch kwam zijn einde.

Este viene a dar a
los muertos vida
Y viene a reparar
de todos la caida
Es la luz del dia
aqueste Moçuelo
Este es el Cordero
que San Juan dijera.

Hij komt om de doden
tot leven te brengen
Hij komt om de zondeval
ongedaan te maken
Dit kind is als het licht
van de hoop
Hij is het Lam
waar Sint Jan over sprak.

Pues que ya tenemos
lo que deseamos
Todos juntos vamos
presentes ilevemos
Todos le daremos
nuestra voluntad
Pues a se igualar
con nosotros viniera.

Nu hebben wij
waar we naar verlangden
Laat ons allen op weg gaan
met geschenken
Laten wij Hem onze bereidheid geven
Want hij kwam tot ons
als gelijke.

GEZEGEND KERSTFEEST !

voorganger: Diederiek van Loo

INFORMATIE OVER OVERIGE ACTIVITEITEN EN VIERINGEN:

www.amersfoortsezwaan.nl / www.stadsdominee.nl

Wilt u de predikant spreken?

Dat kan telefonisch: 06 40700966 of per mail dvanloo1000@gmail.com

muziek: Carminis Consort,
ensemble voor Oude Muziek www.carminis.nl

Ineke Baksteen	sopraan
Margareth Iping	mezzosopraan
Juun Voorhoeve	gamba en barokgitaar
Tjalling Roosjen	klavecimbel en orgel

CARMINIS
CONSORT

op de voorkant: afbeelding uit Castilie, 1500, op de achterkant een bladzijde uit een 14^e eeuwse boek met het kerstlied Puer natus est nobis, filius datus est nobis (een kind is ons geboren, een zoon is ons gegeven).

